|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | | --- | | La traducción aplicada al contexto legal | |  | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Nombre de la asignatura:** | La traducción aplicada al contexto legal | | | **Núm. de créditos:** | 5 | | | **Contenidos:**   1. Los contextos legales y su documentación 2. La aplicación de nuevas metodologías de traducción en el área legal. 3. Las nuevas tecnologías en auxilio de la traducción legal. 4. Prácticas | **Metodología:**  Analizar los problemas lingüísticos y pragmáticos más representativos de los diferentes ámbitos del derecho en los cuales se presenta la traducción para su resolución, mediante la práctica, de los encargos de traducción, mediante:   * El análisis de temas selectos * La reflexión y discusión de temas selectos * La práctica de laboratorio y de campo | **Criterios y procedimientos de Evaluación:**   |  |  | | --- | --- | | Exposición y presentaciones | 20% | | Participaciones | 10% | | Prácticas | 70% | |  | 100% | | | |  | |  | |  | | **Bibliografía:**    Alcaraz Varó, E (2007). El Inglés Jurídico y documentos. Barcelona: Ariel    Alcaraz Varó E. y Hughes, B. (2002) El Español Jurídico. Barcelona: Ariel    Bell, R. (1991) Tranlation and Translating: Theory and Practice. Londres: Longman    Black, H.C. (1983) Black´s Law Dictionary. Minienetosa: West Publishing Co. St. Paul    Black, H.C., Nolan, J., Nolan-Haley, J. (2017) Black´s Law Dictionary: Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern. Minienesota: West Publishing Co. St. Paul    Child, J. (1992) Introduction to Spanish Translation. University Press of America.Lanham    Dubuc, R. (1999). Manual de Terminología. Unión Latina. Chile: Ril.    Gentzler, E. (2001). Contemporary Translation Theories. Multilingual Matters. Inglaterra: Ltd    Gonzalo García, C.; García Yebra, V. (eds.) (2000). Documentación, terminología y traducción. Madrid: Síntesis    Hurtado, A. (2014) Tradducción y Traductología: introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra | |  | |  | |